

ÜBERSETZUNG

D. 96 - 975 (95 - 2606)

[C - 27242]

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

11. MAI 1995. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe bezüglich der einer Baugenehmigung unterliegenden Aufforstung. Erratum

In der deutschen Fassung des obenerwähnten Erlasses, der im *Belgischen Staatsblatt* vom 26. September 1995 auf Seite 27294 veröffentlicht worden ist, muß das in Artikel 195/7 2. Absatz, stehende Wort "Tannenbäume" durch das Wort "Weihnachtsbäume" ersetzt werden.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 96 - 975 (95 - 2606)

[C - 27242]

11 MEI 1995. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedebouw en Patrimonium i.v.m. bosaanplantingen waarvoor een bouwvergunning vereist is. — Erratum

In de Duitse versie van voornoemd besluit, bekendgemaakt op blz. 27294 van het *Belgisch Staatsblad* van 26 september 1995, dient het woord "Tannenbäume" in artikel 195/7, 2°, tweede lid, te worden vervangen door het woord "Weihnachtsbäume".

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 96 - 976

15 FEBRUARI 1996. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van 23 maart 1995 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot aanstelling van de ambtenaren voor de uitoefening van de bevoegdheden voorzien in de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen

[C - 31099]

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 40;

Gelet op de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen, inzonderheid op de artikelen 18 en 19, § 1;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, inzonderheid op de artikelen 50 § 2 en 71 § 1;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 60;

Gelet op de bijzondere wet op de hervorming van de instellingen van 8 augustus 1980, gewijzigd door de bijzondere wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikel 13 § 5;

Gelet op de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten, inzonderheid op artikel 46, § 1;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, uitgebracht op 2 februari 1996;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3 § 1, gewijzigd door de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de hoogdringendheid de invordering van de belastingen effectief mogelijk te maken;

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 96 - 976

15 FEVRIER 1996. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du 23 mars 1995 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant désignation des fonctionnaires pour l'exercice des compétences prévues dans l'ordonnance du 23 juillet 1992 relatif à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles

[C - 31099]

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 40;

Vu l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles, notamment les articles 18 et 19, § 1^{er};

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment les articles 50 § 2 et 71 § 1^{er};

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par arrêté royal du 17 juillet 1991, notamment l'article 60;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, notamment l'article 13, § 5;

Vu la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations des communes, notamment l'article 46, § 1^{er};

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, émis le 2 février 1996;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3 § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence de rendre possible le recouvrement effectif des taxes;

Op voordracht van de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, tot wiens bevoegdheden de Financiën behoren;
Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt een materie bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 3 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 maart 1995 tot aanstelling van de ambtenaren voor de uitoefening van de bevoegdheden voorzien in de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen wordt aangevuld met het volgende lid :

"In geval de betrekking van Directeur-generaal van de Administratie van Financiën van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet wordt bekleed, worden de bevoegdheden bedoeld in het vorige lid uitgeoefend door de Adjunct-secretaris-generaal van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 15 februari 1996.
Brussel, 15 februari 1996.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met de Plaatselijke Besturen, Tewerkstelling, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister van Economie,
Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,
J. CHABERT

Sur la proposition du Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, ayant les Finances dans ses attributions;
Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. L'article 3 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mars 1995 portant désignation des fonctionnaires pour l'exercice des compétences prévues dans l'ordonnance du 23 juillet 1992 relatif à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles est complété par l'alinéa suivant :

"Dans le cas où l'emploi de Directeur général de l'Administration des Finances du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale n'est pas occupé, les compétences visées à l'alinéa précédent sont exercées par le Secrétaire général adjoint du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale".

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 15 février 1996.
Bruxelles, le 15 février 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie,
des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,
J. CHABERT

N. 96 - 977

21 MAART 1996. - Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 december 1981 waarbij de activiteit van de uitzendbureaus in het Brusselse Gewest aan een voorafgaande toelating wordt onderworpen en het ministerieel besluit van 9 juni 1982 tot uitvoering van ditzelfde besluit

[31138]

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, IX, 1^o, gewijzigd door de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel;

Gelet op de ordonnantie van 8 september 1994 tot oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 december 1981 waarbij de activiteit van de uitzendbureaus in het Brusselse Gewest aan een voorafgaande toelating wordt onderworpen, inzonderheid op artikelen 3 en 5;

Gelet op het ministerieel besluit van 9 juni 1982 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 3 december 1981 waarbij de activiteit van de uitzendbureaus in het Brusselse Gewest aan een voorafgaande toelating wordt onderworpen, inzonderheid op artikelen 3, 6, 7 en 8;

Gelet op het advies van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat tot op heden de opdracht tot het uitbrengen van adviezen inzake de voorafgaande toelating, waaraan de activiteit van de uitzendbureaus in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest onderworpen is, toevertrouwd werd aan een federale instantie, meer bepaald de Nationale Arbeidsraad;

Overwegende dat de effectieve installering van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heden toelaat deze opdracht toe te vertrouwen aan een instantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Overwegende dat het derhalve aangewezen is om deze opdracht onverwijld toe te vertrouwen aan de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en tegelijkertijd de Nationale Arbeidsraad hiervan te ontlasten;

F. 96 - 977

21 MARS 1996. - Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté royal du 3 décembre 1981 soumettant à autorisation préalable l'activité des entreprises de travail intérimaire dans la Région bruxelloise et l'arrêté ministériel du 9 juin 1982 d'exécution de ce même arrêté

[31138]

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1^{er}, IX, 1^o, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 4;

Vu la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier;

Vu l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté royal du 3 décembre 1981 soumettant à autorisation préalable l'activité des entreprises de travail intérimaire dans la Région bruxelloise, notamment les articles 3 et 5;

Vu l'arrêté ministériel du 9 juin 1982 d'exécution de l'arrêté royal du 3 décembre 1981 soumettant à autorisation préalable l'activité des entreprises de travail intérimaire dans la Région bruxelloise notamment les articles 3, 6, 7 et 8;

Vu l'avis du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que jusqu'à ce jour, la mission d'émettre des avis en matière d'autorisation préalable à l'activité des entreprises de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale a été confiée à une instance fédérale, à savoir le Conseil national du travail;

Considérant que l'installation effective du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale permet aujourd'hui de confier cette mission à une instance régionale bruxelloise;

Considérant qu'il s'indique dès lors de confier sans retard cette mission au Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale et d'en décharger en même temps le Conseil national du travail;